



CityX · »Io, Bergamo«

CityX · »Io, Bergamo«

Doris Graf · Stuttgart 2018



Io, Bergamo 2018

DORIS GRAF

»Paese che vai, usanza che trovi«, lautet das alte Sprichwort, »Andere Länder, andere Sitten«. Anders als in Deutschland, funktioniert Vieles im *Bel Paese* ausschließlich über Beziehungen. Die Künstlerin Doris kannte ›Klaus‹, der seine Stiefmutter ›Mariarosa‹ ansprach, die wiederum ihre Freundin ›Martine‹ und ihre Nichte ›Lori‹ kontaktierte, die befreundet ist mit ›Signora Poli‹, die mit ihrer Kollegin ›Nicoletta‹ sprach und sie kontaktierte die *Reti Sociali* (soziale Netzwerke), die Bürger aller Stadtviertel miteinander verbindet. So entstand das Projekt »CityX – Io, Bergamo« und so konnte Doris Graf im März 2018 mit den Zeichnen-Aktionen in der lombardischen Provinzhauptstadt beginnen.

Das globale Kunstprojekt CityX wurde bisher in 10 Städten weltweit durchgeführt. Es besteht darin, Zeichnungen von der Bevölkerung zu sammeln, die deren Bezug zur Stadt ausdrücken, um daraus später, nach deren Analyse, ein Stadtbild in piktografischen Werken zu generieren. So entwickelte die Künstlerin 16 piktografische Motive der Stadt.

Bergamo, gelegen am Rande der Alpen, ist eine außergewöhnliche Stadt, die sich aus zwei Teilen zusammensetzt: aus der *Città Bassa* (Unterstadt) und der denkmalgeschützten *Città Alta* (Oberstadt). Die historische Architektur der Stadt ist immer wieder gerne gewähltes Motiv ihrer Bewohner. In Grafs Übertragung finden sich die *Piazza Vecchia*, die venezianischen Stadtmauern (UNESCO-Welterbe seit 2017), ein Renaissance-Palazzo und ein Stadttor mit dem Wappen des Markuslöwen, der an die religiösen Ursprünge und an die Zeit unter venezianischer Herrschaft erinnert.

Zwei zeichnerische Perspektiven, der Blick von der oberen auf die untere Stadt und umgekehrt, werden in je einem Bild repräsentiert. Die Zeichnungen erzählen auch viel über die kulinarischen Gewohnheiten der Stadtbewohner: berühmte und heißbegehrte bergamaskische Spezialitäten, das Ritual des täglichen Kaffeegenusses aber auch Fast Food-Konsum, verbildlicht durch die international bekannten Symbole.

Von der Vielfalt individueller Eindrücke geprägt, kommt in Grafs Stadtbild jedoch nicht nur ein positives, romantisches Panorama zum Ausdruck, sondern ebenso kritische Facetten des realen Lebensortes: Luftverschmutzung, Gewalt und Drogenmissbrauch, Parkplatzmangel und die manchmal schwierigen menschlichen Beziehungen. Ein eigenes Bild bekommen die zeichnerischen Aussagen vieler Jugendlicher, die den Mangel an geeigneten Treffpunkten beklagten. In »Più scuole di lingua italiana« (Mehr Sprachschulen für Italienisch) werden konkrete Forderungen thematisiert; wie auch die Not der Flüchtlinge in dem Bild »Gli invisibili« (Die Unsichtbaren). Schließlich zeigen die Zeichnungen auch das Traditionsbewusstsein und den Stolz der Bergamasker: Die »Alpini« und nicht zuletzt den typischen Humor: »Manca solo il mare« (Es fehlt eigentlich nur das Meer).

Die Zeichnungen, die Doris Graf von den Menschen bekommt, sind physisch greifbare Gedanken, die sprachunabhängig, auf unkonventionelle Art und Weise informieren. Nicht das Internet, Zeitschriften oder sonstige Medien stellen der Künstlerin Wissen zur Verfügung. Es sind die Menschen vor Ort, die durch ihre Bilder Einblicke in die eigene Gedanken- und Gefühlswelt geben. Der Ursprung der Kunst von Doris Graf ist sozusagen angelegt im Anderen. Sie entsteht mit und aus anderen Menschen.

Projektstationen und Ausstellungsorte, siehe Impressum, Seite 40.

Io, Bergamo 2018

DORIS GRAF

«Paese che vai, usanze che trovi» cita un vecchio proverbio. Altri paesi, altri costumi. Diversamente da quanto accade in Germania, nel *Bel Paese* molte cose funzionano soltanto tramite relazioni. L'artista «Doris» conosceva «Klaus» che ha parlato con la sua matrigna bergamasca «Mariarosa» la quale, a sua volta, ha contattato la nipote «Loredana» e l'amica «Martine». «Loredana» è amica della «signora Poli» che ha parlato con la sua collega «Nicoletta», la quale a sua volta ha contattato *Reti Sociali*, un servizio che collega tra di loro i cittadini di tutti i quartieri della città. Così è nato il progetto «CityX – Io, Bergamo» e Doris Graf, nel marzo 2018, ha potuto dare il via alle diverse «iniziativa di disegno» a Bergamo, città capoluogo di provincia della Lombardia.

Il progetto artistico internazionale CityX è stato realizzato a tutt'oggi in 10 città del mondo. Esso consiste nel raccogliere dei disegni realizzati dalla popolazione locale che esprimono il rapporto che le persone hanno con la città per creare successivamente, ovvero dopo averli analizzati, una rappresentazione della città sotto forma di pittogrammi. In questo modo l'artista ha potuto creare 16 immagini pittografiche della città.

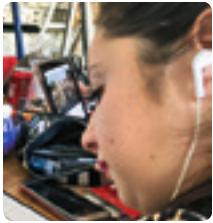
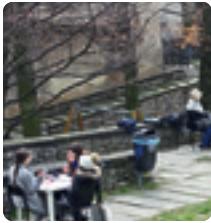
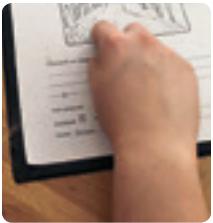
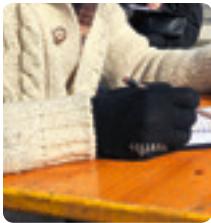
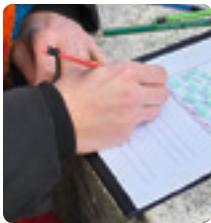
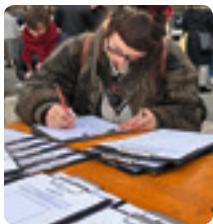
Bergamo, situata al confine con le Alpi, è una città straordinaria, che si compone di due parti: la Città Bassa e la Città Alta posta sotto tutela dei beni culturali. Gli edifici storici della città sono un motivo che i cittadini scelgono spesso e volentieri per rappresentarla. Nella trasposizione di Doris Graf ritroviamo la Piazza Vecchia e le mura venete (patrimonio mondiale dell'umanità dell'UNESCO dal 2017), un palazzo rinascimentale e una porta di accesso alla Città Alta con lo stemma del leone di San Marco, a ricordo del-

le sue origini religiose e della dominazione veneziana. Nei disegni sono rappresentate due prospettive diverse: la vista dalla Città Alta sulla Città Bassa e viceversa. I disegni raccontano anche molto sulle abitudini culinarie dei cittadini: specialità bergamasche famose e molto apprezzate, il rito della degustazione del caffè quotidiano ma anche il consumo di *fast food* rappresentato da simboli noti in tutto il mondo.

La rappresentazione della città proposta da Doris Graf, caratterizzata dalla molteplicità delle impressioni individuali, non ci regala soltanto un'immagine romantica di Bergamo ma raffigura anche aspetti critici del luogo reale in cui si svolge la vita quotidiana: l'inquinamento, la violenza e l'abuso di droga, la scarsità dei parcheggi pubblici e i rapporti interpersonali talvolta difficili. Un quadro in particolare è dedicato ai molti giovani che attraverso i loro disegni lamentano la mancanza di luoghi d'incontro adeguati. Il quadro «Più scuole di lingua italiana» esprime richieste precise come pure «Gli invisibili» che rappresenta lo stato di disagio dei profughi. Nei disegni ritroviamo infine anche la consapevolezza della tradizione e l'orgoglio dei bergamaschi, come nel quadro degli «Alpini» e, non da ultimo, il tipico umorismo bergamasco in «Manca solo il mare».

I disegni che Doris Graf riceve dalle persone sono pensieri che si possono toccare con mano che, indipendentemente dalla lingua parlata, informano in maniera anticonvenzionale. L'artista non attinge informazioni da Internet, da riviste o altri media. Sono le persone sul posto che, attraverso i loro disegni, forniscono squarci di conoscenza dei loro pensieri e dei loro sentimenti. L'origine dell'arte di Doris Graf è insita nel prossimo. Essa trae la sua origine negli e dagli altri esseri umani.

Tappe del progetto e luoghi delle mostre,
vedi *imprint*, pagina 40.





Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?
Che relazione hai con la città?

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.
Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:

La fontana di piazza Vecchia.

Dati personali:

Visitatore Residente in città Quartiere: Bergamo

Sesso: ragazzo Età: 11 Nazionalità: Italia (BG)

Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedo la città di Bergamo? Come si sente in città? Come si muove a Bergamo?
One response has one child!

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprime il tuo rapporto con la città.
Osservamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:
Un disegno molto colorato delle Torri di Bergamo al tramonto. Sono illuminati di arancione e sembrano cadere foglie gialle e rosse.

Dati personali:
Vittorio Aspetta in città Guerino
Anno: 10 Anno: 10 Aspetta: 10

Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedo la città di Bergamo? Come si sente in città? Come si muove a Bergamo?
One response has one child!

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprime il tuo rapporto con la città.
Osservamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:
Un disegno circolare con un sole al centro. Intorno al sole sono disegnate le Torri di Bergamo e un lago.

Dati personali:
Vittorio Aspetta in città Guerino
Anno: 11 Anno: 11 Aspetta: 11

Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedo la città di Bergamo? Come si sente in città? Come si muove a Bergamo?
One response has one child!

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprime il tuo rapporto con la città.
Osservamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:
Un disegno di un grande frutto arancione con un insetto nero su di esso.

Dati personali:
Vittorio Aspetta in città Guerino
Anno: 10 Anno: 10 Aspetta: 10

Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedo la città di Bergamo? Come si sente in città? Come si muove a Bergamo?
One response has one child!

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprime il tuo rapporto con la città.
Osservamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:
Un disegno di una strada curva con alberi e case.

Dati personali:
Vittorio Aspetta in città Guerino
Anno: 10 Anno: 10 Aspetta: 10

Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedo la città di Bergamo? Come si sente in città? Come si muove a Bergamo?
One response has one child!

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprime il tuo rapporto con la città.
Osservamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:
Un disegno di un interno di una casa o ufficio con persone che camminano.

Dati personali:
Vittorio Aspetta in città Guerino
Anno: 10 Anno: 10 Aspetta: 10

Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedo la città di Bergamo? Come si sente in città? Come si muove a Bergamo?
One response has one child!

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprime il tuo rapporto con la città.
Osservamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:
Un disegno di un paesaggio con un sole e un bandierino.

Dati personali:
Vittorio Aspetta in città Guerino
Anno: 10 Anno: 10 Aspetta: 10

Dona Graf

Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Come ti manca albergamo?
Che risponso hai con le città?

Per favore, cerca di disegnare un disegno che esprime il tuo rapporto con le città.
Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.

Commento sul disegno:
Bergamo è una città fantastica. Una città con un bel castello. A me piace moltissimo!

Dati personali:
Visitate: Residente in città: Quartiere: Bruna-Lombardi-Giugno
Età: 10 anni, Stato: Italia, Nazionalità: Italiana

Dona Graf

Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Come ti manca albergamo?
Che risponso hai con le città?

Per favore, cerca di disegnare un disegno che esprime il tuo rapporto con le città.
Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.

Commento sul disegno:
Ci sono tanti giovani e ragazzi. Sono tutti vecchi e infelici.

Dati personali:
Visitate: Residente in città: Quartiere: BORGOGNO
Età: 10 anni, Stato: Italia, Nazionalità: Italiana

Dona Graf

Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Come ti manca albergamo?
Che risponso hai con le città?

Per favore, cerca di disegnare un disegno che esprime il tuo rapporto con le città.
Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.

Commento sul disegno:
Sembra l'azienda a Bergamo, in più verde, in più vicino, tranquillo, in cui ho un ottimo gioco.

Dati personali:
Visitate: Residente in città: Quartiere: _____
Età: 11 anni, Stato: Italia, Nazionalità: Italiana

Dona Graf

Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Come ti manca albergamo?
Che risponso hai con le città?

Per favore, cerca di disegnare un disegno che esprime il tuo rapporto con le città.
Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.

Commento sul disegno:
La città, anche, ha belle strade e case.

Dati personali:
Visitate: Residente in città: Quartiere: Cadorna-Bruna
Età: 10 anni, Stato: Italia, Nazionalità: Italiana

Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?

Che relazione hai con la città?

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.

Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:

BERGAMO È LA "CITTÀ DEI MILLE" PERCHÉ ALLA
GRANDEZZA DELL'ARTE CORRISPONDONO TANTI
BERGAMASCHI E PER LA CITTÀ È MOTIVO DI ORGOGGIO

OGGI QUESTO È IL VALORE MUSIZIATO DA NOSTRI ALPINI
Dagli personali: DURANTE LA GUERRA MONDIALE

Visitatore Residente in città Quartiere: MARTINENGO (Bg)

Sesso: F Età: 29 Nazionalità: ITALIANA



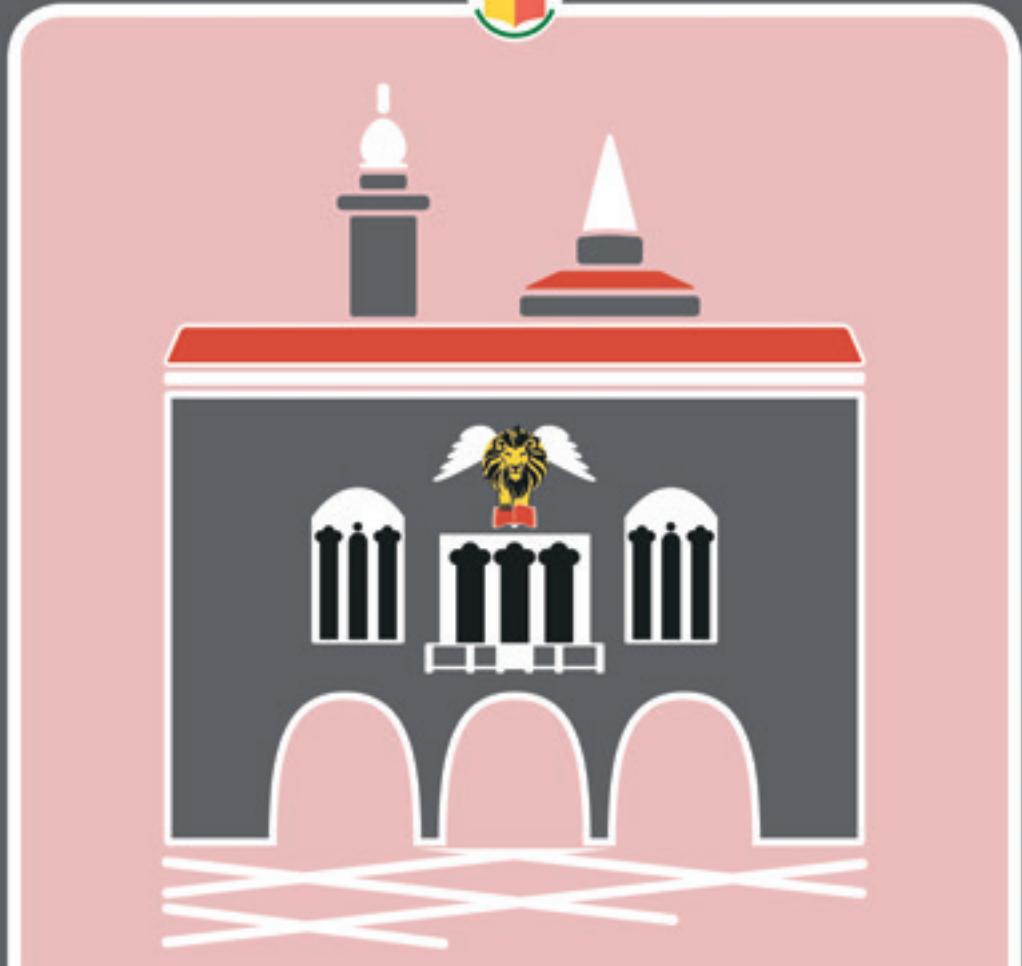
Piktogramme / Pictograms

lo amo

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acrylic, 70x70 cm



Io, Bergamo



Io, Bergamo

Città Alta

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Io, Bergamo

Le porte

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Io, Bergamo

Alpin

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Palazzo

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acrylic, 70x70 cm





PALAZZO



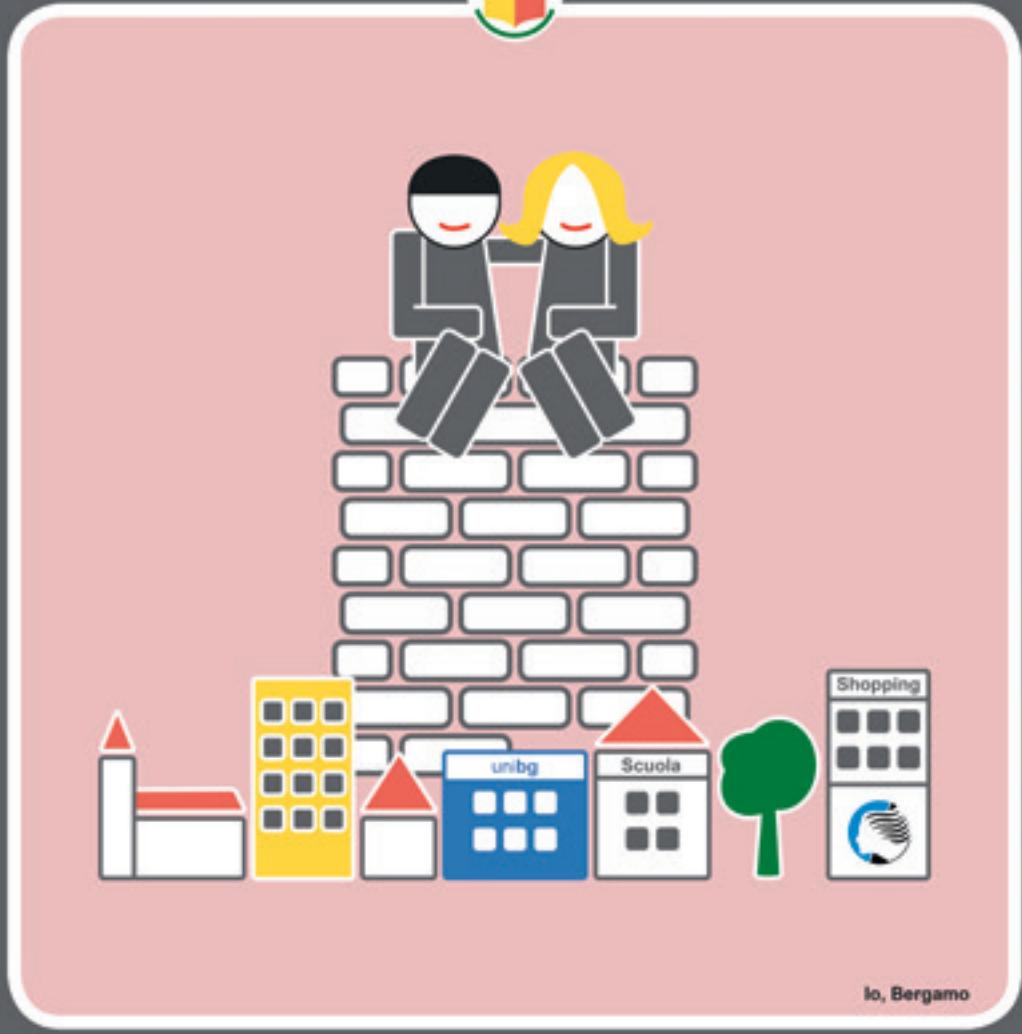
Io, Bergamo



Io, Bergamo

Prospettiva

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

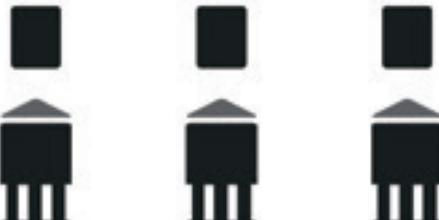


Le mura

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Banca



lo, Bergamo

Banca

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Manca solo il mare

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acrylic, 70x70 cm



Io, Bergamo



Pota



Io, Bergamo

Pota

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Io, Bergamo

Culinaria

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Io, Bergamo

Più scuole di lingua italiana

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acrylic, 70x70 cm



Non mi piace

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acrylic, 70x70 cm





Io, Bergamo

Gli invisibili

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Io, Bergamo

Questa non è una città per i giovani

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Io, Bergamo

Nel parco

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Impressum / Imprint

CityX · »Io, Bergamo«
Doris Graf · Stuttgart 2018

HERAUSGEBER UND TEXT
Doris Graf
Max-Planck-Straße 46
70736 Fellbach · Germany
dodograf@web.de
www.dorisgraf.de

GRAFIKDESIGN
Klaus H. Pfeiffer, Stuttgart

ÜBERSETZUNG
interpreTranslation · Valeria
Armiento, Lingua-World GmbH,
Mariarosa Frigerio

GESAMTHERSTELLUNG
Bechtel Druck GmbH & Co. KG,
Ebersbach/Fils

FOTOS

Doris Graf 7; Klaus H. Pfeiffer 4, 7;
Vanessa Pfeiffer 7

Wenn nicht anders angegeben,
liegt das Copyright für die Fotos
beim betreffenden Fotografen
oder dessen Rechtsnachfolger.

TRADE MARK
® Ultrachrome,
Seiko Epson Corporation

COPYRIGHT
© 2018 Doris Graf, Stuttgart

Printed in Germany
DE/EN: ISBN 978-3-947089-09-3
DE/IT: ISBN 978-3-947089-10-9

DANK AN / THANKS TO

CSC Centro Socio Culturale di Borgo Palazzo (Alessandra Gabriele);
CSE Centro Socio Educativo per adulti disabili con autismo
(Marcella Giaffi); Comune di Bergamo (Giacoma Giaccone),
Assessorato Istruzione Formazione Università Sport (Loredana Poli,
Leitung / Direction; Silvana Austoni, Nicoletta Elena Colombo,
Adonella Vanotti); Istituto Comprensivo Statale »Gabriele Camozzi«
(Vanila Gotti), »Eugenio Donadoni« (Marco Dierico,
Giuliana Piazzoli), »Giuliano Donati Petteni« (Paola Maria Raimondi);
Karin Abt-Straubinger Stiftung / Foundation (Karin Abt-Straubinger,
Tobias Wall); Oratorio di Santa Caterina (Don Luca Martinelli);
Patronato San Vincenzo (Don Davide Rota); Piedibus (Andrea Preda);
ProPolis (Paolo Crippa, Fatima Khyati); Scuola d'Arte Applicata
Andrea Fantoni; FantoniHUB (Mario Bossi, Antonio Cassella, Clelia Epis,
Rossana Lutti, Laura Roncalli, Laura Scotti, Vittorio Tosi Zanetti);
Scuola Svizzera Bergamo (Fritz Lingenhag, Leitung / Direction);
Servizio Reti Sociali (Mario Bravi); Università degli Studi di Bergamo –
Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione (Enrico Giannetto);
Dipartimento di Giurisprudenza; Oliviero Bergamini, Loredana Frigerio,
Mariarosa Frigerio-Pfeiffer, Oliver Graf, Jürgen Grandel,
Martine Van Malderen, Herbert E. Pfeiffer, Klaus H. Pfeiffer,
Vanessa Pfeiffer, Tatiana Tironi, Stefano Torracca; et al.

PROJEKTSTATIONEN / PROJECT STATIONS

CSC Centro Socio Culturale (Borgo Palazzo);
CSE Centro Socio Educativo (Conca Fiorita);
FantoniHUB (Centro); Mercatino Piazza T. Pacati (Monterosso);
Oratorio di Santa Caterina (Borgo Santa Caterina);
Parco »La Crotta« (Città Alta);
Parco del Quintino (Valtesse – San Colombano);
Patronato San Vincenzo (Malpensata); Piazza Vecchia (Città Alta);
Scuola d'Arte Applicata Andrea Fantoni (Borgo Palazzo);
Scuola Svizzera Bergamo (Valtesse – San Colombano);
Università degli Studi di Bergamo – Dipartimento di Giurisprudenza;
Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione (Città Alta)

AUSSTELLUNGSORTE / EXHIBITION LOCATIONS

FantoniHUB, ex Chiesa della Maddalena



KARIN ABT-STRAUBINGER Stiftung



i42 INFORMATIONS-
MANAGEMENT

KLAISHPfiff:R



DE/IT: ISBN 978-3-947089-10-9

A standard linear barcode representing the ISBN number 9783947089109.

9 783947 089109 >